

I Предисловие к изданию "Двенадцати песен" Метерлинка в 1923 г. Написано в декабре 1922 г. Приводимый отрывок является последней третьей предисловия. В первой части Арто называет основные сочинения Метерлинка различных жанров и сообщает общие биографические сведения. Перевод сделан по изданию: Artaud, 1956, p. 216-217.

2 Рюйсбрек /*Ruysbroek* / - правильное: Ян ван Рейсбрук /*Reysbroeck* /, 1293-1381. Голландский писатель и теолог, настоятель августинского монастыря. Основные сочинения - трактаты "Красота духовного брака" и "Зеркало вечного блаженства". Близок пантеизму и реформации. Описания природы, повседневной жизни. Проза ритмизована, перемежается со стихами. Метерлинк перевел его с фламандского, написал предисловие, включенное в "Сокровище смиренных".

3 Якоб Бёме /*Böhm* /, 1574-1624. Немецкий философ. Преломляет средневековую мистику и толкование библейских текстов в свете различных наук, критики лютеранства, развития диалектики. Влияние на Гердера, Ф. Шлегеля, Гегеля, Фейербаха. На рус. яз.: "Аврора, или Утренняя заря в восхождении". СПб, 1914.

4 Речь идет о третьем трактате Метерлинка - "Жизнь пчел" /1901/, где он пишет: "В улье много чудесного, но это не основание для преувеличений. Кроме того, я уже давно отказался искать в этом мире более интересное и более прекрасное чудо, чем истина или чем усилие человека ее постигнуть. Не будем тратить сил на поиски величия жизни в неведомом. Вещи, самые обычные, полны величия, и мы до сих пор не исследовали основательно ни одной из них." /Метерлинк, т. 3, с. 169-170./

М О Р И С М Е Т Е Р Л И Н К I

Х

Философия Метерлинка действует как храм; каждый камень подчеркивает изображение, каждое изображение - это урок. Она не устанавливает какой бы то ни было системы. Она не имеет построения, формы; но она имеет объем, высоту, плотность. Высокие сферы духа располагаются на платформах таких же спокойных, как самые обширные поляны. Именно туда увлекает Метерлинк нас за собой. Что я говорю! - он их устанавливает по своему усмотрению и по НАШЕМУ усмотрению с образами, атомами самыми чувствительными в наших человеческих органах. Таковы страницы о Рюйсбреке², о Бёме³; нам восстанавливают глубокую географию их мысли.

Метерлинк очень хорошо познал пчел.⁴ Каждая из фаз их жизни записывается как живая мимика драмы интенсивной, широкой, с замечательными просветами праздников, легкими шумами баталлий, с поразительными похоронами павших.

Драма - это самая высокая духовная форма. Она существует в природе глубоких вещей, сталкивающихся друг с другом, соединяющихся, воздействующих дедуктивно. Действие является принципом самой жизни. Метерлинк соблазнился ожи-

5 Очевидно, речь идет об одном из главных принципов сюрреализма — акцентировании реальной формы предмета, вещи, детали. Здесь сюрреалисты противоположны символистам, размышляющим внешность в поисках сущности. Арто, видимо, считает, что здесь сказалась зависимость Метерлинка от поэтической традиции всей французской литературы от зарождения до Малларме.

Эти формы — состояния чистой мысли. Пеллеас, Тентажиль, Мелисанда — это зримые фигуры таких неправдоподобных чувств. Философия, в которой Метерлинк позднее попытается найти СЛОВО, форму через основную теорию — трагического повседневности, такая философия свободна от подобных противоречий. Здесь судьба раскрывает прихоти Метерлинка, здесь ритм разряженный, духовный, мы в самом источнике бури, в сферах, неподвижных как жизнь.

Метерлинк первым ввел в литературу многогранное богатство сверхсознания. Образы его поэм организуются согласно принципу, не являющимся принципом нормального сознания. Однако, в поэзии Метерлинка предмет не восстановил еще своего сущего состояния — состояния предмета, осязаемого настоящими руками. Сенсация осталась литературной. Это возмездие двенадцати веков французской поэзии. Впрочем, современные писатели восстановили пошатнувшееся положение.⁵

Метерлинк появился в литературе в тот момент, когда он обязан был прийти. Символистом он был по природе, по существу. Его поэмы, эссе, его театр являются состояниями, различными фигурами одной идентичной мысли. Интенсивное ощущение, которым он обладал, ощущение символического значения вещей, их тайных взаимосвязей, взаимного противодействия; это ощущение дало

⁶ Об этапах философской концепции Метерлинка, отраженной в его трактатах, см.: Vivier.

⁷ Очевидно, намек на трактат "Сокровенный храм" /1902/.

⁸ Блез Паскаль /XVII в./ противопоставлял "доводы сердца" "доводам ~~мысли~~ разума", ставил вопрос о границах сознания /человек - "мыслящий тростник"/.

⁹ Возможно, под субстанцией подразумевается "субстанция мозга" /духовная субстанция/, противопоставленная /по Декарту/ материальной субстанции. Арто ведет речь о глобальной психофизиологической перестройке ~~внутреннего~~ сознания.

ему впоследствии возможность оживить вкус к ним, систематизируя их. Таким образом, Метерлинк комментируется теми же образами, которые его питают.

Вульгаризатор? Нет. Поэт, или скорее МЫСЛИТЕЛЬ. Он представляется вдыхающим жизнь. Великолепный интерпретатор, создатель. Его мысль, которая идет от абстрактного пантеизма/психическая, если можно так выразиться, форма его природного мистицизма/ к облегченному спиритизму, кончается после нескольких поворотов тем, что фиксирует саму себя.⁶ Она множится, украшается своим самопроникновением. Храм раскрывается живущим.⁷ Какие просветления приносит нам Паскаль - те ли просветления, с позволения сказать, ВНУТРЕННИЕ, которые остались в его ночи, в его молчании - в неизвестности. Но они раскапывают сущность известного, сущность возможного, раскрывают новые возможности.⁸ Так Метерлинк уменьшил оболочку. Такие наиболее глубокие истины восстановлены из высших истин только оболочкой, без субстанции, которую разум человека пронзит в один прекрасный день.⁹